



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Friday, 6 December 2013 — No. 103**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue on the following subject: *Tribute to Mrs. France Audet.*
- The Member for Bellechasse on the following subject: *Thanks to the volunteers of Operation Red Nose.*
- The Member for Dubuc on the following subject: *Tribute to the Cercle des fermières de Petit-Saguenay.*
- The Member for Hull on the following subject: *A well-deserved retirement for Huguette Joly of the CIASF.*
- The Member for Richelieu on the following subject: *Underline the 80<sup>th</sup> anniversary of Alfred Dallaire Memoria.*
- The Member for Chapleau on the following subject: *7<sup>th</sup> Guignolée event organized by the Buffet des Continents in Gatineau.*
- The Member for Matane-Matapédia on the following subject: *La Mitis well represented at the 28<sup>th</sup> Gémeaux awards gala.*
- The Member for Vimont on the following subject: *Best wishes to the Service bénévole d'entraide de Vimont-Auteuil.*
- The Member for Marie-Victorin on the following subject: *Tribute to Mrs. Maryse Drouin.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Institutions, which, on 17 April and on 19 and 24 September 2013, examined the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*", and examined the activity reports from 2007-2008 to 2011-2012 as well as the policy directions, activities and administrative management of the Lobbyists Commissioner of Québec. The report contains two recommendations.

Report tabled on **3 December 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **18 December 2013**.

- (2) Report from the Committee on Institutions, which, on 28 November 2013, heard the Minister of Justice concerning the comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse made public on 17 October 2013 on the Government's policy directions regarding the proposed charter of Québec values as well as on the unconstitutionality of the Government's proposal. The report contains two recommendations.

Report tabled on **4 December 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **19 December 2013**.

- (3) Report from the Committee on Culture and Education, which, on 24 October 2013, examined the 2012-2016 strategic plan and the policy directions, activities and administrative management of the Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec). The report contains three recommendations.

Report tabled on **5 December 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **20 December 2013**.

## OTHER BUSINESS

### I. Government Bills

#### *Passage in Principle*

- (4) Bill 20  
Firearms Registration Act  
Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**
- (5) Bill 33  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on 20 March 2013  
Resuming the debate adjourned on **25 September 2013**
- (6) Bill 34  
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**
- (7) Bill 36 \*  
An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**
- 
- \* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (8) Bill 44  
An Act to proclaim Aboriginal History Month  
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**
- (9) Bill 47  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption, parental authority and disclosure of information  
Introduced by the Minister of Justice on **14 June 2013**

**(10) Bill 49**

An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on 12 June 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on **13 November 2013**

**(11) Bill 53**

An Act to further amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy on **7 November 2013**

**(12) Bill 55**

An Act to amend the Mining Tax Act

Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **12 November 2013**

**(13) Bill 56**

An Act to amend the Food Products Act

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **19 September 2013**

**(14) Bill 58**

An Act to again amend various legislative provisions concerning mainly the financial sector

Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **14 November 2013**

**(15) Bill 59**

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and various legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **14 November 2013**

**(16) Bill 60**

Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on **7 November 2013**

**(17) Bill 61**

An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry

Introduced by the Minister of Justice on 13 November 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 3 December 2013

Resuming the debate adjourned on **4 December 2013**

**(18) Bill 62**

An Act to amend the Professional Code to permit the immediate provisional suspension or restriction of professional activities

Introduced by the Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on **14 November 2013**

**(19) Bill 63**

An Act respecting the financing of certain school boards for the 2014-2015 and 2015-2016 fiscal years

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports on **14 November 2013**

**(20) Bill 66**

An Act to amend the Cultural Heritage Act

Introduced by the Minister of Culture and Communications on **4 December 2013**

**(21) Bill 68 \***

An Act respecting the Agence des infrastructures de transport du Québec

Introduced by the Minister of Transport on **4 December 2013**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(22) Bill 70**

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister of Natural Resources on **5 December 2013**



*Committee Stage*

**(23)** Bill 14

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language on 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Passed in principle on **30 May 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(24)** Bill 28

An Act to establish the new Code of Civil Procedure

Introduced by the Minister of Justice on 30 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **24 September 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(25)** Bill 37

An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on 15 May 2013

Principle adopted on 26 November 2013

Referred to the Committee on Transportation and the Environment on **3 December 2013**

**(26)** Bill 51

An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice on 13 June 2013

Passed in principle on **6 November**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(27) Bill 52**

An Act respecting end-of-life care

Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on 12 June 2013

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on 22 October 2013

Passed in principle on **29 October 2013**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

*Report Stage*

**(28) Bill 65**

An Act to replace and reconstitute the notarial deeds *en minute* destroyed in the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic

Introduced by the Minister of Justice on 19 November 2013

Passed in principle on 27 November 2013

Reports from the Committee on Institutions (hearings and clause-by-clause) tabled on **4 December 2013**

*Passage*

**(29) Bill 35**

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on 28 May 2013

Report from the Committee on Institutions adopted on **4 December 2013**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(30) Bill 190**

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau on **1 November 2012**

**(31) Bill 191**

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier on **14 November 2012**

- (32) Bill 192  
Parliamentary Budget Officer Act  
Introduced by the Member for Lévis on **15 November 2012**
- (33) Bill 193  
An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Granby on **13 February 2013**
- (34) Bill 194  
An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions  
Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **15 November 2012**
- (35) Bill 195  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Gouin on **28 November 2012**
- (36) Bill 197  
An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on **27 November 2012**
- (37) Bill 198  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier on **20 March 2013**
- (38) Bill 199  
An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers  
Introduced by the Member for Saint-Jérôme on **21 February 2013**
- (39) Bill 390  
An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Chauveau on **12 March 2013**

- (40) Bill 391  
An Act to amend the Public Protector Act  
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**
- (41) Bill 392  
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Lévis on **30 April 2013**
- (42) Bill 393  
An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act  
Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**
- (43) Bill 394  
An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market  
Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**
- (44) Bill 395  
An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits  
Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**
- (45) Bill 397  
Municipal Charter  
Introduced by the Member for Beauce-Nord on **24 October 2013**
- (46) Bill 398  
Charter of Québec State Secularism  
Introduced by the Member for Gouin on **9 October 2013**
- (47) Bill 399  
An Act to eliminate maltreatment of vulnerable persons lodged in the health and social services network  
Introduced by the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **10 October 2013**
- (48) Bill 490  
An Act to amend the Code of Penal Procedure in order to standardize the fines imposed on minors under the Highway Safety Code  
Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **22 October 2013**

- (49) Bill 492  
Charter of Secularism  
Introduced by the Member for Montarville on **23 October 2013**
- (50) Bill 493  
An Act to proclaim Dwarfism Awareness Month  
Introduced by the Member for Gouin on **24 October 2013**
- (51) Bill 494  
An Act to proclaim National Hepatitis C Awareness Day  
Introduced by the Member for Mercier on **29 October 2013**
- (52) Bill 495  
An Act to determine conditions for dissolving the National Assembly before the expiry of a Legislature  
Introduced by the Member for Mercier on **30 October 2013**
- (53) Bill 496  
An Act to prevent and reduce the consequences of head injuries and concussions in students participating in school sports activities  
Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce on **30 October 2013**
- (54) Bill 497  
An Act respecting the implementation of certain recommendations of the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* in the municipal sector  
Introduced by the Member for Lévis on **31 October 2013**
- (55) Bill 498  
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to amend the Labour Code  
Introduced by the Member for Gouin on **4 December 2013**
- (56) Bill 499  
An Act to amend the Act respecting labour standards to prohibit clauses providing for differences in treatment based on hiring date as regards supplemental pension plans and group insurance plans  
Introduced by the Member for Mercier on **4 December 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(57) Bill 210**

An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay

Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce **13 November 2013**

Referred to the Committee on Institutions

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

**Bill 45**

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie

Adopted on **5 December 2013**

**Bill 64**

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs

Adopted on **5 December 2013**

Bill 207

An Act respecting Ville de Windsor

Adopted on **5 December 2013**

Bill 211

An Act respecting Ville de Sherbrooke

Adopted on **5 December 2013**

#### Part 4

### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

#### **Statutory Order**

- Hearing on intellectual disabilities and pervasive developmental disorders.
- Hearing of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Hearing on home care services.
- Hearing on the failure to file declarations with Revenu Québec.
- Hearing on the control and monitoring of the treatment of municipal wastewater and the control and monitoring of the production of drinking water.
- Hearing on government interventions in the mining sector.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.
- Hearing on the administrative management of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Examination of the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge" (Order of reference given on 13 November 2013).

### **Order of initiative**

- Hearing of the Chief Forester with regard to the application of the new forestry regime.
- Production of a report on the order of surveillance carried out during the 39<sup>th</sup> Legislature with regard to La Financière agricole du Québec.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).

### **Statutory Order**

- Hearing of the head officers of educational institutions at the university level.



## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Musée national des beaux-arts du Québec.
- Musée de la civilisation.
- Musée d'art contemporain de Montréal.

## **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Inappropriate use of public funds by Tourisme Montréal (Order of reference given on 28 November 2013).

## **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

## **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 60**, Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests (Order of reference given on 12 November 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act to establish the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 24 September 2013).
- **Bill 51**, An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions (Order of reference given on 6 November 2013).
- **Bill 210**, An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay (Order of reference given on 13 November 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.
- Hearing of the Chief Electoral Officer.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Ethics Commissioner.
- Anti-Corruption Commissioner.
- Tribunal administratif du Québec.
- Office des professions du Québec.

### **Order of initiative**

- Hearing of Mr. Pierre Marc Johnson, Chief Negotiator for Québec, of the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade and of the Minister of Finance and the Economy within the framework of the negotiations concerning the agreement in principle reached on 18 October 2013 with regard to the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union, and the follow-up to be given thereto.

## **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **Statutory Order**

- Examination of the reports on the activities of the Fonds de soutien aux proches aidants and on those of the Société de gestion L'Appui for the fiscal years ended 31 March 2011 and 2012.
- Examination of the reports on the activities of the Fonds pour le développement des jeunes enfants and on those of the Société de gestion Avenir d'enfants for the fiscal years ended 31 March 2011 and 2012.

## **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act respecting end-of-life care (Order of reference given on 29 October 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred on 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 14 February 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual reports of the following health and social services agencies: Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, Outaouais, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Montréal (deferred on 2 October 2013); Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred on 10 October 2013); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred on 7 November 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 12 November 2013).

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

Special Consultations:

- **Bill 37**, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities (Order of reference given on 3 December 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 37**, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities (Order of reference given on 3 December 2013).

**Statutory Order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

[Questions already placed](#) on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**(a) 7 June 2013**

An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food*.

**(b) 5 December 2013**

An Act to amend the Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors – *Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor*.

- (c) 5 December 2013  
Autonomy Insurance Act – *Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors.*

**Private Members' Public Bills**

- (d) 27 November 2012  
An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon.*
- (e) 7 June 2013  
Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme.*

**Private Bills**

- (f) 12 November 2013  
An Act respecting Tricentris, centre de tri – *Member for Argenteuil.*

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**